



Nos réunions ont lieu le dernier mardi du mois à 19h à moins d'indications contraires.  
**Jusqu'à avis contraire., elles seront tenues au chalet Sunnybrooke.**

*Our meetings are held on the last Tuesday of the month at 7 pm unless otherwise specified.  
Until further notice, they will be held at the Sunnybrooke Chalet.*

## Calendrier des réunions pour 2024-2025 / Meeting Schedule for 2024-2025

<b>Sept. 24 sept.</b>	<p>Réunion au théâtre du Centre civique DDO. Nous demandons à tous nos membres d'apporter une oeuvre—grande ou petite. Qu'avez-vous créé durant vos vacances? Une peinture sera choisie pour notre affiche d'automne. Dernière chance de renouveler votre adhésion, si ce n'est déjà fait.</p> <p><i>Meeting at the DDO Civic Center. All members are asked to bring in a work—large or small. Show us what you did on your summer vacation. One painting will be chosen for the Fall show poster. Last chance to renew membership if you have not already done so.</i></p>
<b>Oct. 29 oct.</b>	<p>Atelier pratique <i>Hands-on workshop</i></p>
<b>Nov. 26 nov.</b>	<p><b>Ian MacLeod Voir/See p.6</b> <b>Chalet Sunnybrooke / Sunnybrooke Chalet</b></p>
<b>Jeudi/Thursday Dec. 12 déc.</b>	<p>Dîner partage des Fêtes et échange de cartes / <i>Holiday Pot Luck Dinner and card exchange</i></p>
<b>Jan. 28 janv.</b>	<p><b>Courtney Senior</b> - Artiste d'art abstrait contemporain - <i>Contemporary abstract artist</i></p>
<b>Feb. 25 fév.</b>	<p><b>Michelle Paradis</b> - Faire des vagues. Démo. - <i>Making Waves. Demo</i></p>
<b>March 25 mars</b>	<p>Atelier pratique / <i>Hands-on Workshop</i></p>
<b>April 29 avril</b>	<p>À déterminer / <i>To be determined</i></p>
<b>May 27 mai</b>	<p><b>Assemblée générale annuelle et dîner partage</b> <b>Annual General meeting and Potluck Dinner</b></p>

## MEMBRES DU CONSEIL 2024-2025 BOARD MEMBERS



Frankie Cambria  
Adèle Perez  
Bernard Filion  
Dominique Lachance  
& Terry Fishman  
**Expositions  
Exhibitions**



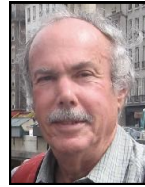
Ann De Benedetti  
**Site Web  
Web site**



Karen Sciortino  
**Vice-Présidente  
Vice-President**



Susan Davy Hodgson  
**Présidente  
President**



Jerrold Fischer  
**Trésorier  
Treasurer**



Mariska Smeding  
**Secrétaire  
Secretary**



Lise Pigeon &  
Denise Hainault  
**La Palette**



Angelo David Russo  
& Karen Sciortino  
**Programmation  
Progreamming**



Jacinta Ionno  
**Responsable  
des adhésions  
Membership**



Marie Guergues-Sobhy  
& Linda Farber  
**Hospitalité  
Hospitality**



Terry Fishman  
**Coordonnatrice  
Médias sociaux / Publicité  
Social Media / Publicity**

### Message from the President

Bonjour à tous,

Le temps passe si vite. La semaine dernière, avait lieu notre très attendue exposition d'art de novembre. L'exposition était incroyable et présentée de manière professionnelle, grâce à Frankie et à sa merveilleuse équipe d'exposition. Félicitations à tous ceux qui nous ont aidé derrière la scène et à tous les artistes qui ont participé. Les ventes et le nombre de visiteurs ont été exceptionnels.

Dans le cadre de la tradition de l'AAD pour le service communautaire, notre tirage au sort annuel a été un succès. Un grand merci à Adèle et Mariska pour avoir fait don de deux magnifiques peintures et à ma voisine pour son panier-cadeau d'entreprise.

Notre collecte sera grandement appréciée par Partageaction/West Island Community Shares.

Juste un petit rappel, notre Dîner partage des Fêtes aura lieu le jeudi 12 décembre. La tradition de l'AAD est que chaque participant crée une petite carte ou une peinture (4x6). Assurez-vous d'emballer la petite peinture ou de mettre la carte dans une enveloppe. Après le dîner, nous faisons notre échange de cartes, ce qui est très amusant. Il est temps de sortir vos outils et/ou vos pinceaux.

Le mardi 26 novembre, nous accueillerons notre premier conférencier invité de la saison, Ian MacLeod.

(Suite à la p.3)

### Message from the President

Hello everyone,

Time is passing by so quickly. Just last week was our much anticipated November Art Exhibition. The exhibition was amazing and professionally presented all thanks to Frankie and her wonderful exhibition team. Kudos to everyone behind the scene and to all the artists who participated. Sales and visitors were exceptional.

As part of the AAD tradition for community service our yearly raffle was a success. Many thanks to Adele and Mariska for donating two beautiful paintings and my neighbour for her company gift basket.

Our collection will be greatly appreciated by the West Island Community Shares/Partageaction.

Just a reminder that our Holiday Pot Luck dinner will be held on Thursday, December 12th. The AAD tradition is each attendee creates a small card or painting (4x6). Please make sure to wrap or put the card into an envelope. After dinner we do our card exchange which is lots of fun. Time to get your paint brush busy.

On Tuesday, November 26th we will welcome our first guest speaker this season, Ian MacLeod.

(Cont'd on p. 3)

### Message de la Présidente (suite)

Chacun de nos conférenciers invités est choisi pour offrir un aperçu de son travail, de son processus de travail et de son caractère. Notez bien la date et au plaisir de vous voir mardi prochain.

Un petit rappel amical car nous vivons présentement une période chargée de l'année, alors prenez le temps de vous détendre et de vous connecter à votre créativité intérieure.

À bientôt,

Susan

### Message from the President (cont'd)

Each of our guest speakers are chosen to offer insight into their work, their work process and their uniqueness. Mark the date and see you Tuesday.

A friendly reminder as this is a busy time of the year so please make time to relax and connect with your inner creativity.

Bye for now,

Susan

#### Rappel

Nos réunions sont maintenant au chalet Sunnbrooke à DDO. Les règles sont que nous devons installer les tables et les chaises et les ranger à la fin des réunions.

Le chalet Sunnybrook se trouve à l'est de Sources. (Voyez la carte dans notre Palette du mois d'octobre).

-----  
 Chalet Sunnybrooke  
 7 rue Cadman, dans le parc Sunnybrooke  
 Tél. 514-421-2456

#### Reminder

Our meetings are now held at the Sunnbrooke Chalet in DDO. Rules are that we will have to set up the tables and chairs and put them away at the end of our meetings.

Sunnybrook Chalet is east of Sources. (The map is shown in the October issue of La Palette).

-----  
 Sunnybrooke Chalet  
 7 Cadman, in the Sunnybrooke park  
 Tél. 514-421-2456

#### Rappel

N'oubliez pas...le 12 décembre arrive à grands pas!

Commencez à créer votre carte pour l'échange de cartes...et pensez à ce que vous allez apporter pour le souper partage.

#### Reminder

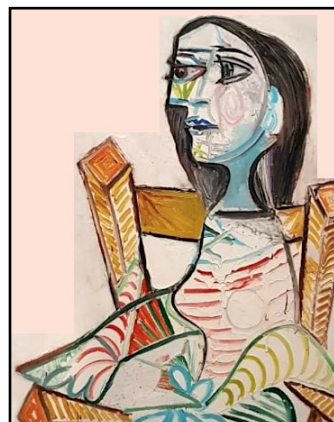
Do not forget....December 12th is at our doorstep !

Start creating your card for the card exchange and think about what to bring for the pot luck dinner.



« Je fais ça seulement temporairement. Notre artiste policier habituel est en congé de maladie.»

« I'm just doing this temporarily. Our usual Police artist is off sick.»



#### Pablo Picasso

*Citation:* « Apprenez les règles comme un professionnel, pour que vous puissiez les briser comme un artiste. »

*Quote:* « Learn the rules like a professional, so you can break them like an artist. »

*Portrait of a woman, 1938*

## L'exposition de novembre: Un Autre Énorme Succès!

Tout le monde a contribué à sa manière à faire de notre exposition de novembre un énorme succès ! Le travail d'équipe a vraiment fait la différence cette année !

Tout d'abord, les membres de l'équipe d'exposition (Adèle, Dominique, Terry) étaient présents à tous points de vue, impliqués et compétents, dévoués et dévoués dès le début (et très appréciés par Frankie et Susan !) ♥

L'équipe de montage était de retour cette année pour aider l'équipe d'exposition à monter et à démonter. Un merci spécial aux conjoints Christian (Dominique), Derek (Hjordis) et Ray (Frankie), ainsi qu'à Bob Field. Cette équipe fiable et géniale qui est là année après année et est, en fait, une machine bien huilée ! ♥

Merci à Ann deBenedetti pour sa belle affiche (avec le tableau de Peter Monti 🖌️) et l'affiche pour le Tirage. Les ventes de billets de pour le Tirage sont estimées entre 600 \$ et 700 \$. Nous sommes tous reconnaissants à Mariska Smeding et Adele Perez pour leurs magnifiques peintures, ainsi qu'à la voisine de Susan pour le panier Pilaros. Ils ont tous aidé à vendre beaucoup de billets pour soutenir les nécessiteux de notre communauté.

Dianne Brazeau nous a fait bénéficier de sa réduction personnelle sur les fleurs et a créé 3 magnifiques bouquets! Renée Mizgala a prêté un de ses panneaux pour les 2 peintures données. ♥

Merci à toutes les personnes qui se sont relayées à la table des cartes ! (Surtout Dianne Brazeau, notre nouvelle superviseuse de la table des cartes !) ♥

## The November Exhibition: Another Huge Success!

Everyone contributed in their own way to make our November Exhibit a huge success! Teamwork really made the difference this year!

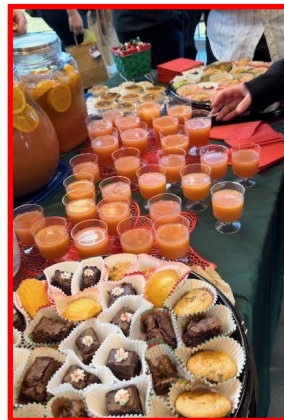
First and foremost, the Exhibition Team members ( Adele, Dominique, Terry) were present in every way, involved and capable, dedicated and hard-working from the very beginning (and very appreciated by Frankie and Susan!) ♥

The set up team was back this year to help the Exhibition Team set up and take down. Special thanks to spouses Christian (Dominique), Derek (Hjordis), and Ray (Frankie), as well as Bob Field. This reliable awesome team appears year after year and is a well-oiled machine! ♥

Thank you to Ann deBenedetti for her beautiful poster (featuring Peter Monti's painting 🖌️) and the raffle poster. Raffle ticket sales are estimated between \$600 and \$700. We are all grateful to Mariska Smeding and Adele Perez for their beautiful paintings, as well as Susan's neighbour for the Pilaros basket. They all helped sell a lot of tickets to support the needy in our community.

Dianne Brazeau shared her personal discount for flowers, and created 3 beautiful arrangements! Renée Mizgala lent a panel for donated paintings. ♥

Thanks to all the people who took shifts at the card table! (Especially Dianne Brazeau, our new Card Table Supervisor!) ♥



(Suite à la page 5)

(Cont'd on page 5)

## L'exposition de novembre: Un Autre Énorme Succès! (suite)

Un merci spécial à Marie Sobhy et à son équipe de pâtissières, notamment Karen Sciortino, Linda Farber, Marcia Shewster, Maureen Scallion et enfin, mais pas des moindres, Reisha (Bobby Bennett). Nous avons adoré toutes les friandises des fêtes et apprécions également le temps passé à préparer, conserver et nettoyer pour le vernissage : Merci, Marie et l'équipe ! Beaucoup de gratitude à TOUTES et TOUS. ❤️

Un merci spécial aux NOUVEAUX membres et aux membres NON exposants qui ont contribué à faire de l'Exposition 2024 un tel succès. Votre contribution a aidé plus que vous ne le pensez, et votre présence et votre enthousiasme ont rendu l'événement beaucoup plus amusant pour nous tous ! ❤️

Nous avons prospéré, avec des ventes totalisant 4469 \$ ! Le fait que Jerry sonne la cloche pour chaque vente a créé de l'excitation, du plaisir, une ambiance de fête et une atmosphère conviviale et solidaire. ❤️

Votre comité exécutif s'est déjà réuni pour examiner ce qui s'est bien passé et comment nous pouvons faire encore mieux la prochaine fois ! ❤️

Votre équipe d'exposition ❤️

## The November Exhibition: Another Huge Success! (cont'd)

Special thanks to Marie Sobhy and her Hospitality Baking Team, including, Karen Sciortino, Linda Farber, Marcia Shewster, Maureen Scallion, and last, but absolutely not least, Reisha (Bobby Bennett). We loved all the holiday goodies and appreciate the time spent prepping, saving, cleaning for the vernissage: Thank you, Marie and Team! Much gratitude to ALL. ❤️

Special thanks goes to the NEW members and the NON-exhibiting members who helped make such a success of the 2024 Exhibition. Your contribution helped more than you know, and your presence and enthusiasm made it so much more fun for all of us! ❤️

We prospered, with total sales of \$4469.00! Jerry ringing the bell for each sale created excitement, fun, a celebratory mood and a supportive congenial atmosphere. ❤️

Your Executive has already met to review what went well and how we can do even better next time! ❤️

Your Exhibition Team ❤️

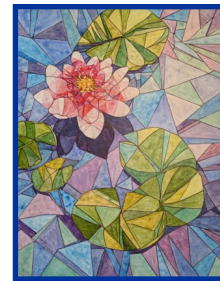
### Nos expositions à la Bibliothèque

Les œuvres de **Renée Mizgala** sont exposées jusqu'au 6 janvier 2025.



### Our Exhibitions at the Library

**Renée Mizgala's** art is on display until January 6, 2025.



**Adèle Perez** exposera du 6 janvier au 24 février. Isabelle Fortier sera la prochaine, du 24 février au 28 avril.

Si quelqu'un souhaite exposer ses œuvres à la bibliothèque, veuillez me contacter à :

[bobbinett@gmail.com](mailto:bobbinett@gmail.com)

*Bobby Bennett*

**Adèle Perez** will exhibit from January 6 to February 24. Isabelle Fortier will be next, from February 24 to April 28.

If anyone is interested in showing their work in the library, please contact me at :

## Artiste Invité - Ian MacLeod Biographie

Né à Montréal en 1982, Ian MacLeod aimait dessiner dès son plus jeune âge. Évitant le cahier de coloriage, il optait toujours pour une feuille blanche pour créer ses propres personnages et univers. Sur la suggestion de sa grand-mère, Ian a commencé à dessiner des oiseaux à partir du guide de terrain conservé au chalet familial. À partir de ce moment, l'affinité d'Ian pour la représentation de la faune aviaire sous ses différentes formes n'a cessé de se développer jusqu'à ce jour.

À l'âge de 10 ans, Ian s'inscrit à l'école d'art La Palette à Beaconsfield, au Québec. Sous la tutelle de l'aquarelliste Renate Heidersdorf, il développe sa technique et sa composition tout en apprenant divers médiums tels que l'acrylique, le fusain, les pastels, la peinture sur soie et l'aquarelle.



En 2006, Ian s'inscrit en médias imprimés au département des beaux-arts de l'Université Concordia. Au cours des 3 années suivantes, il apprend des disciplines d'impression telles que le dessin en entaille, la lithographie et la sérigraphie tout en explorant les cyberarts de l'impression numérique, la conception sonore et la production vidéo. À Concordia, Ian a appris à apprécier l'abstraction et la valeur de la couleur et de la texture en tant qu'entités à part entière.

Aujourd'hui, le travail d'Ian utilise une esthétique austère en noir et blanc, influencée par des artistes comme M.C. Escher et Bill Reid, pour créer des images audacieuses et riches en textures qui font écho à la beauté et à la forme que l'on trouve dans la nature.



## Invited artist - Ian MacLeod Biography

Born in Montreal in 1982, Ian MacLeod loved drawing from a very early age. Eschewing the coloring book, he always opted for a blank piece of paper to create his own characters and worlds. Upon the suggestion of his grandmother, Ian began to draw birds from the field guide kept at the family cottage. From that point on, Ian's affinity for depicting avian wildlife in its various forms has continued to develop to this day.

At age 10, Ian enrolled at the La Palette Art School in Beaconsfield, Quebec. Under the tutelage of the watercolorist Renate Heidersdorf, he developed his technique and composition while learning various mediums such as acrylics, charcoal, pastels, silk painting and watercolors.

In 2006, Ian enrolled in Print Media in the Fine Arts Department of Concordia University. Over the next 3 years he learned such printing disciplines as intaglio, lithography and silk screening while also exploring the cyber arts of digital printing, sound design and video production. While at Concordia, Ian gained an appreciation for the abstraction and the value of color and texture as entities in their own right.



Today, Ian's work uses a stark black and white aesthetic, influenced by the likes of M.C. Escher and Bill Reid, to create bold and texturally rich images that echo the beauty and form found in nature.

**Voici un poème composé par Bobby  
et un dessin créé lors de  
l'Exposition AAD d'automne 2024.**

Assis sur ma chaise  
Observant tous les regards  
Je me sens très égoïste  
Je ne me sens pas très sage

Les chaussures passent  
Deux par deux  
Sans s'arrêter pour jeter un coup d'œil  
Ou si elles le font, c'est assez rapide

Survoltant  
Ne pas rester.

Les gens passent  
Ils regardent, ils regardent  
Mais jamais personne  
N'arrête pour danser

Je veux les voir  
S'arrêter et regarder.

J'entends la cloche  
Ce n'est pas pour moi  
Je dois attendre et voir.

Deux dames ont regardé  
Elles semblaient intriguées  
Mais voyant le prix  
Elles ont souri et sont parties.

*(Traduction)*



*Croquis de deux dames  
Two Ladies Sketch*

**Here is a poem written by Bobby  
and a drawing created during  
the Fall exhibition of 2024**

Sitting on my chair  
Watching all the looking eyes  
Feeling very selfish  
Not feeling very wise

Shoes are passing  
Two by two  
Not stopping for a glance  
Or if they do it's quite abrupt

Skimming across  
Not getting Stuck.

The people pass  
They look they glance  
But none ever  
Stop to dance

I want to see them  
Stop and stare.

I hear the bell  
It's not for me  
I have to wait and see.

Two ladies looked  
They seemed intrigued  
But saw the price  
Gave smiles and leave.

*Bobby Bennett*

**Bonne Fête!**

**Happy Birthday!**

**Nos meilleurs souhaits à ceux et celles qui célébreront leur anniversaire prochainement:**

***Our very best wishes to our members who will soon celebrate their birthday :***

**Décembre  
December**

**14 - Nick Bogdanos  
15 - Ken Kalman  
27 - Ling Kang  
29 - Menashe Bar-Dor**

## Lecture intéressante

### La science et la séduction des colorants luminescents

*Tiré de Just Paint : publié par Golden Artist Colors Inc.,  
4 novembre 2024 par Michael Townsend.*

L'artiste d'aujourd'hui a accès à une abondance de colorants, notamment des pigments fluorescents et phosphorescents, qui font partie de la « famille luminescente ». Peu d'autres colorants, voire aucun, rivalisent avec leur attrait vibrant. Qu'ils soient appliqués sous forme de peinture ou encapsulés dans des résines, du verre ou du plastique, ces matériaux ont toujours eu une aura de mystère et d'intrigue. Une partie de ce mystère réside dans la façon dont ils peuvent s'énergiser et produire un effet lumineux.

Pendant des siècles, des matériaux luminescents naturels ont été observés et étudiés, mais ce n'est que bien plus tard que les scientifiques ont pu expliquer et contrôler le processus. Finalement, les mécanismes en jeu ont conduit à la production synthétique et à la disponibilité actuelle de peintures fluorescentes et phosphorescentes. Enfin, il était possible d'exploiter un éclair dans une bouteille.

Le terme « luminescence » a été inventé par Eilhardt Wiedemann en 1888, signifiant « lumière sans chaleur ».

La luminescence englobe une plus large gamme de processus d'émission de lumière, notamment la « chimioluminescence », où la lumière émise est produite par une réaction chimique, comme avec des bâtons lumineux.

La « bioluminescence » est un type de chimioluminescence que l'on trouve dans les organismes vivants tels que les lucioles, les créatures marines et certains champignons. Il existe également l'« électroluminescence », où la lumière est émise en réponse à un courant électrique ou à un champ électrique puissant, le plus souvent observée dans la technologie LED pour des ampoules plus efficaces et des téléviseurs géants.

Les peintures luminescentes ne sont pas pour les reclus. Dans les œuvres d'art, les fluorescents produisent des visuels électrisants surchargés de lumière ultraviolette. Lorsque les lumières sont éteintes, la lueur cachée et étrange du Vert phosphorescent révèle sa résidence secrète, devenant la seule source de visibilité dans un abîme autrement noir.

Les colorants luminescents ne résistent pas à la lumière

Pour consulter l'article complet( en anglais) cliquer sur :

<https://justpaint.org/the-science-of-how-fluorescent-and-phosphorescent-pigments-work/>

## Interesting Reading

### The Science and Seduction of Luminescent Colorants

*Extract from Just Paint: Published by Golden Artist Colors Inc. November 4, 2024 by Michael Townsend.*

Today's artist has access to an abundance of colorants, including Fluorescent and Phosphorescent pigments, which are members of the "Luminescent Family". Few, if any, other colorants rival their vibrant allure. Whether applied as paint or encapsulated in resins, glass or plastic, these materials have always held an aura of mystery and intrigue. Part of this mystery is how they can energize and produce a luminous effect.

For centuries, naturally occurring luminescent materials have been observed and studied but it wasn't until much later that scientists were able to explain and control the process. Eventually, the mechanisms at play led to synthetic production and our current availability of fluorescent and phosphorescent paints. Finally, harnessing lightning in a bottle was possible.

The term "Luminescence" was coined by Eilhardt Wiedemann in 1888, meaning "light without heat".

Luminescence encompasses a greater range of light-emitting processes, including "Chemiluminescence", where emitted light is produced via chemical reaction, such as with glow sticks.

"Bioluminescence" is a type of chemiluminescence found in living organisms such as fireflies, sea creatures and certain fungi. There is also "Electroluminescence", where light is emitted in response to an electric current or strong electric field, most commonly seen in LED technology for more efficient light bulbs and giant televisions

Luminescent paints are not for the recluse. In artwork, fluorescents yield electrifying visuals supercharged with ultraviolet light. When the lights are turned off, the concealed and eerie glow of Phosphorescent Green reveals its secret residence, becoming the sole source of visibility in an otherwise black abyss.

Luminescent Colorants are not Lightfast

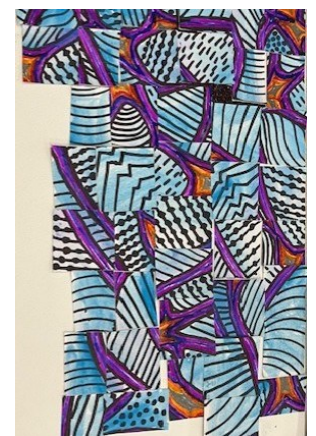
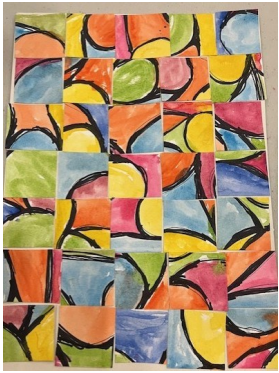
For Full article go to:



## Recap : Atelier d'octobre

Quelques photos d'oeuvres créées par les participants lors de l'atelier d'art neurographique organisée par Angelo et Karen.

Pouvez-vous reconnaître la vôtre?



## Recap : October Workshop

A few photos of creations by the participants of our neurographic workshop organized by Angelo and Karen.

Do you recognize yours?

## Nous avons raison d'être fiers!

Susan et Mariska rencontrent les représentants de Partageaction West Island.

Plus de 700,00 \$, collectés par le tirage lors de notre exposition, ont été donnés à cet organisme de bienfaisance.



## We Are Right to be Proud!

Susan and Mariska met up with two representatives of West Island Community Shares.

Over \$700.00, raised by the raffle at our exhibition, were donated to this charity organization.

## Il reste de la place pour un atelier avec Angelo David Russo

Atelier de coulage d'acrylique (3 heures) au Chalet Spring Garden, DDO, le dimanche 8 décembre de 13h à 16h.

L'atelier de coulage d'acrylique est un atelier autonome qui se déroulera sur une période de 3 heures. Pendant ce temps, les élèves apprendront à mélanger leurs peintures pour des résultats optimaux, tout en apprenant 3 à 4 techniques de coulage différentes. Les élèves repartiront avec un minimum de 3 oeuvres terminées de coulages d'acrylique ainsi que les connaissances nécessaires pour reproduire le processus par eux-mêmes.



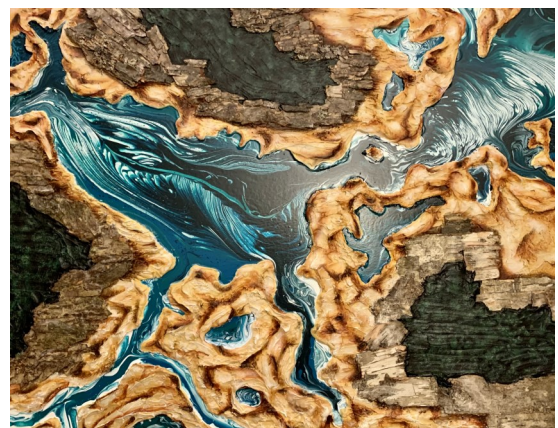
Si vous désirez vous inscrire ou bien voulez de amples informations veuillez contacter

**le Centre des Arts de DDO au (514) 684-7414  
ou Angelo à (514) 570-5880**

## There are Places Left for a Workshop with Angelo David Russo

Acrylic Pouring Workshop (3 hours) at Spring Garden Chalet DDO, on Sunday Dec.8 from 1 to 4pm.

The acrylic pouring workshop is a standalone workshop that will take place over the course of 3 hours. During that time, students will learn how to mix their paints for optimal results, while learning 3-4 different pouring techniques. Students will walk away with a minimum of 3 completed acrylic pours, and the knowledge required to replicate the process on their own.



If you wish to register or want more information, please contact

**the DDO Arts Center at (514) 684-7414  
or Angelo at (514) 570-5880**



# Association des artistes de Dollard Artists' Association of Dollard

Au sujet de  
About

Membres  
Members

Calendrier  
Calendar

Expositions  
Exhibits

Rejoignez-nous!  
Join us!

Archives

Contact

## Bienvenue

## Welcome

Site web des membres: <http://www.artddo.ca/> : Members Website:

Tous les membres ont droit à une page Web sur le site Web de l'AAD. Si vous êtes un nouveau membre, veuillez envoyer un courriel à Ann De Benedetti à [artddo.ca@gmail.com](mailto:artddo.ca@gmail.com) pour obtenir des informations et des exigences techniques. Ceux qui ont actuellement une page doivent s'assurer que leurs informations sont à jour et envoyer des fichiers JPEG de bonne qualité de leurs travaux récents.

L'adresse courriel ci-dessus peut également être utilisée pour poser une question si vous ne trouvez pas la réponse ailleurs. La webmaster, Ann De Benedetti, la transmettra au membre exécutif qui pourra vous répondre.

All members are entitled to a web page on the AAD website. If you are a new member, please email Ann De Benedetti at [artddo.ca@gmail.com](mailto:artddo.ca@gmail.com) for information and technical requirements. Those who currently have a page should ensure that their information is up to date and send in good quality JPEGs of recent work.

The above email address can also be used to send a question if you can't find the answer anywhere else. Webmaster, Ann De Benedetti, will forward it to the executive member who can answer you.

### Le coin des collations

**Breuages et collations sont offerts par deux membres au début de chaque réunion.**

Veuillez inscrire votre nom sur la liste des bénévoles à la réunion.



### The Cookie Corner

**Drinks and snacks are offered by two members at the beginning of each meeting.**

Please sign up on the volunteer sheet at the meeting.

Ces membres se sont nos bénévoles pour les dates suivantes:

Volunteers signed up for the following dates:

September 24 <i>septembre</i> :	Pas de rafraîchissements permis / <i>No refreshments allowed</i>
October 29 <i>octobre</i> :	Susan Hodgson / Frankie Cambria
November 26 <i>novembre</i> :	<b>Donna McGee &amp; Karen Sciortino</b>
December 11 <i>décembre</i> :	Repas partage / <i>Pot Luck Dinner</i>
January 28 <i>janvier</i> :	
February 25 <i>février</i> :	
March 25 <i>mars</i> :	Mariska Smeding & Linda Farber
April 29 <i>avril</i> :	Bob Field & Lise Pigeon
May 27 <i>mai</i> :	AGA et Repas partage / <i>AGM Pot Luck Dinner</i>

**Un gros merci à nos bénévoles!**

**Thank you to our volunteers!**

### De la part des éditrices —



Envoyez des choses, préférablement à nous deux! / *Send us stuff, preferably to the two of us!*